

学用通日语系列

实用日语日常敬语

(尊敬语 自谦语 郑重语)

朱金和 编著



《学用通日语系列》

实用日语日常敬语
(尊敬语、自谦语、郑重语)

朱金和 编著

江苏工业学院图书馆
藏书章

上海高教电子音像出版社

《学用通日语系列》

实用日语日常敬语

(CD 附书)

出品人	王丹华
作者	朱金和
责任编辑	张雪龙
出版发行	上海高教电子音像出版社 上海市阜新路 25 号 电话: 65022816
经 销	全国新华书店
版 次	2003 年 2 月第 1 版
开 本	850X1168mm 1/32
印 张	3.25
印 刷	上海译文印刷厂
定 价	14.00 元 (CD 附书)

使用本出版物时, 如有质量问题可向本社调换。

上海高教电子音像出版社门市部有零售(电话: 65796637), 集体购买, 可送货上门。

前 言

世界上许多种语言中都有敬语,与欧洲各国语言相比,日语中的敬语较为发达。它已形成了体系,或者说有一系列的表达形式,并由此产生了一整套敬语语法。根据不同的话题、场合、听话人,就要用日语的不同表达方法,比如在同尊长、初次见面者谈话时,就要用敬语;在社交、宴会、打电话等郑重场合,也要用敬语。从另一个角度来说,正因为敬语的使用,谈话的双方以及话题中人物的地位差异、年龄大小、亲疏关系也会一目了然。由此可见,敬语可以说是日本的一种礼节表现。

初通日语后,再掌握一点日语敬语知识,对和日本友人进行交流,或者在日本工作、学习、生活,乃至融入日本社会,也许不无帮助。为此,编者编写了《实用日语日常敬语》。

本书共分三章,按尊敬语、自谦语、郑重语这一顺序排列,简明介绍敬语的各种形式,并用例句、会话、短文等实例加以说明。为方便读者,例句、会话、短文中的日语汉字皆标有假名;其中会话短文等还配有录音(CD)。

附录有参考例文、敬语表达形式表、练习题及其答案等等。

限于水平,时间又较仓促,谬误之处,敬请指正。

编者

2002 年 12 月

编写说明

日语中的敬语,实际上是讲话人对听话人或者话题中人物表示敬意的一种语言形式。从有敬语的句子中,我们可以清楚地看出讲话人、听话人、话题中人物之间的亲疏关系,以及他们之间在年龄、社会地位上的差异。敬语分三种类型:尊敬语、自谦语、郑重语。

举例来说,“高橋教授は午後いらっしゃいます(高桥教授下午光临)”,“教授”是职称,也是一种敬称;“いらっしゃる是尊敬语的动词,都表示对话中人高桥教授的尊敬。“ます”是郑重语,表示对听话人的尊重。

再比如,“あした先生のご論文を拝読します(明天将拜读老师的论文)”。在“論文”前加上尊敬语中的接头词“ご”,再用起着贬低自己动作、抬高对方作用的“拝読する”这一自谦语中的自谦动词,来表达对老师的敬意。如果听话人就是老师,那么在句尾处必须用郑重语中的敬体助动词“ます”,来同上述两者保持一致,进一步表示对老师的尊重;倘若听话人是其他人,那么“ます”就体现了对该听话人的尊重。

目 录

第1章 尊敬语	1
一、尊敬语的代名词	1
二、尊敬语的动词	1
三、尊敬语的接头词和接尾词	3
1. 接头词“お”	3
2. 接头词“御”	7
3. 来自汉语的接头词	9
4. 接尾词	11
5. 职称后可不加接尾词	12
6. 接头词和接尾词的并用	12
四、尊敬语的补助动词	13
1. くださる	13
2. なさる	17
①…なさる	17
②お(ご)…なさる	17
3. お(ご)…になる	18
4. お(ご)…です	19
5. いらっしゃる	21
五、尊敬语助动词“れる”、“られる”	21
说明	23
第2章 自谦语	26
一、自谦语的代名词	26

二、自谦语の动词	27
三、自谦语の称呼名词	30
四、自谦语の接头词和接尾词	31
1. 接头词	31
2. 接尾词	32
五、自谦语の补助动词	33
1. て(で) + おる	33
2. お(ご)…する	33
3. お(ご)…いたす	33
4. お(ご)…申す	35
5. お(ご)…申し上げる	35
6. いただく	37
①…て(で)いただく	37
②お(ご)…いただく	38
③动词使役态…いただく	38
7. お(ご)…願う	41
说明	43
第3章 郑重语	45
一、助动词	45
1. “です”、“ます”	45
2. でございます	46
二、少数动词	47
1. まいる	47
2. いたす	47
3. 申す	47
4. いただく	48
5. ござる	48

三、补助动词	48
1. …て(で)ございます	48
2. …てまいる	49
四、接头词“お”、“ご”	49
五、其他一些郑重词	50
说明	51
附录一 参考例文	52
1、A. 部長に仲人を頼む	52
B. 部長は村山さんに電話する	53
2、电话でホテルを予約する	56
3、会社を訪問する	59
4、パーティーにおける挨拶	62
5、「感謝状」	65
附录二 敬语表达形式表	67
附录三 日本都道府县名及其首府	69
附录四 主要常用词汇一览表	71
附录五 练习题	81
附录六 练习题答案	88

第1章 尊敬语

为了向听话人或者话题中人物表示敬意,在谈及听话人或者话题中人物所有、所属之物品,及其行为动作、状态时,要使用尊敬语。尊敬语一般使用于与尊长、客人、初次见面者谈话或者社交等郑重场合。尊敬语有下列种种形式:

一、尊敬语的代名词

あなた、どなた、あなたがた、この方、その方、あの方

例句:△あなた^{さんせい}も賛成ですね。

您也同意罗?

△どなた^{なかむらせんせい}が中村先生ですか。

哪位是中村老师?

△あの方^{かた たなかきょうじゅ}は田中教授です。

那位是田中教授。

二、尊敬语的动词

一般动词	尊敬语的动词
くれる	くださる
言う	おっしゃる
する	なさる

食べる 飲む	召し上がる(あがる)
行く 来る いる	いらっしゃる おいでになる
招く 着る	召す
見る	ご覧になる
来る	見える
与える もらう	たまわる

例句: △先生も見えました。

老师也来了。

△社長はオーバーを召して来社をなさいました。

社长穿着大衣来到了公司。

△熱いうちに召し上がってください。

请趁热吃。

△これは校長がくださった記念品です。

(这是校长给我的纪念品。)

● 会話:

A この言葉はどなたがおっしゃったのですか。

这句话是哪位说的?

B 文学部の高橋教授がおっしゃったのです。

是文学系高桥教授说的。

A 近頃高橋教授は大学にあまり見えませんね。

最近高桥教授不大来大学啊!

B 中国へいかれそうです。

听说去了中国。

A 学術交流をなさるためですか。

是为了进行学术交流吗？

B はい、^{シャンハイだいがく}上海大学から^{まね}招かれました。

是的，是上海大学邀请的。

A ^{シャンハイ}上海でおいしい^{ちゅうかりょうり}中華料理を毎日^{まいにち}めしあがっているでしょう。うらやましいですね。

在上海每天品尝美味可口的中国料理吧！真让人羡慕啊！

B はい。でも^{がくぶ}あなたがたの学部も^{シャンハイかわ}上海側とよく^{こうりょう}交流なさっていますから、いつか^{あなたもいらっしゃる}あなたもいらっしゃるでしょう。

是啊！不过你们系也和上海方面经常进行交流，所以总有一天您会去的吧！

A はい、それを^{たの}楽しみにしています。

是的，正企盼这一天。

三、尊敬语的接头词和接尾词

1. 接头词“お”

①お + 部分名词

お(宅、帽子、体、誕生日、電話、手紙、荷物、気持……)

例句：△^{たく}お宅はどちらですか。

(您家在哪儿呀？)

△^{ぼうし}お帽子はこれですね。

(您的帽子是这顶吧？)

△^{たんじょうび}お誕生日はいつですか。

(您的生日是什么时候啊?)

△お^{からだ}体^{だいじ}を大事になさってください。

(请保重贵体。)

△お^{きもち}気持^{わか}はよく分ります。

您的心情,我很了解。

②お + 动词连用形

お(話し、休み、持ち、考え、読み、急ぎ、書き……)

例句: △お^{はな}話し^きを^{きんどう}聞いて感動しました。

听了您的一席话,很感动。

△お^{いそ}急ぎ^{てかみ}の手紙^{そくたつ}なら、速達^{おく}で送^{ほう}った方がいいですよ。

若是急信,还是用快信方式寄比较好。

△お^{うち}家^{みなさま}の皆様^{かわ}にお変^かりありませんか。

想必府上各位都好吧!

△この件^{けん}についてのお^{かんが}考^{かんが}えはいかがですか。

关于这件事,您的想法怎样?

△お^{めす}休^ひみの日^{あそ}にぜひ遊^{あそ}びにいらっしゃってください。

休息天里,务请来玩。

③お + 部分形容词、形容动词

お(美しい、親しい、若い、忙しい、元気、大事、静か、上手、得意、きれい……)

例句: △あなたは^{いそが}お忙^{いそが}しいですね。

您真忙啊!

△その先生は本当にお若い方です。

那位老师真年轻。

△英語がお上手ですね。

您英语说得真好。

△サッカーがお得意だそうですが、本当ですか。

听说您最擅长踢足球,是真的吗?

△お元気な様子を見て、わたしも安心しました。

看到您健康的样子,我也放心了。

●会話:

部下 顔色がお悪いですね。

您脸色不太好啊!

課長 胃が急に痛むんだね。

胃突然疼痛起来。

部下 お薬をお持ちですか。

药带了吗?

課長 引出にいてある。

放在抽屉里。

部下 はい、お呑みください。

好来,请服用吧!

課長 うん、二錠、いただこう。

嗯,服用两片吧!

※ ※ ※ ※

部下 だいふお元気になったようですね。

好像好了许多啊！

課長 ありがとう。

谢谢！

部下 お疲れのあまり、急に痛くなったんでしょう。
因为太累了，才突然疼痛起来的吧！

課長 そうかも知れないね。

也许如此吧！

部下 来週からお休みになってはいかがですか。
还是从下周开始请假休息吧！

課長 それはだめだよ。

那可不行啊！

部下 お仕事が多いですから。
是因工作很多？

課長 そうだね。

是啊！

部下 ところで、先程のあのおきれいな方はどなたですか。
不过，刚才那位漂亮人儿是哪位啊？

課長 部長の奥さんだよ。
是部长夫人。

部下 課長とお親しいようですね。
好像跟课长很亲密啊！

課長 大学時代のクラスメートだからね。
因为是大学时的同班同学。

部下 なるほど、そういうわけですか。それではお体をお大

事^じになさってください。

噢,原来是这么个缘故啊。那么,请保重贵体。

2. 接头词“御”

①ご + 汉字名词 サ变动词词干

ご(意見、心配、希望、満足、両親、出席、欠席、返事、連絡、本人、注文、注意、用、恩、無沙汰、馳走……)

例句: △ご両親はお元気ですか。

您父母身体好吗?

△土曜日の観劇ですが、御希望の方は手を上げてください。

周六将去看戏,愿去者请举手。

△今日は必ず勝ちますから、ご心配をなさらないでください。

今天一定会赢,请不必担心。

△ご本人の意見を聞くべきです。

应该听听他本人的意见。

△何かご用がおありですか。

有什么事情吗?

②ご + 部分形容动词

ご(りっぱ、親切、面倒、丁寧、無事、健康、熱心……)

例句: △ご無事で何よりですね。

平平安安,比什么都好。

△ご親切にありがとうございました。

谢谢您的亲切接待。

△その方は社会福祉にご熱心です。

那位对社会福利事业可热心啦!

③ご + 少数副词

ご(ゆっくり、もっとも、ゆると……)

例句:△ごゆっくりめしあがってください。

请慢慢吃。

△お話しはごもっともです。

您说的完全正确。

●会话:

倪

ご意見の通りです。

您的意见很正确。

漆畑

そうですね。これから改めることはもっと大事ですね。

是嘛,接下来改正就更为重要啦!

倪

ごもっともです。しかし、ご心配はいりません。必

ず部下に指示を出しますから。

您说得对,不过您不用担心,我一定会指示部下的。

漆畑

それはご立派です。二度とそういった間違いがない
ようにおねがいします。

那非常好! 希望别再出那种错误了。

倪 ^{らいげつ} 来月の五日に ^{いつか} ご注文 ^{ちゅうもん} の品物 ^{しなもの} は ^{おおさかこう} 大阪港 ^つ に着く ^{よてい} 予定です。

您所订的货物预定下月5日抵达大阪港。

漆畑 ^{いそ} 急ぐ ^{しなもの} 品物 ^{しなもの} ではありませんから、ゆっくりでもいいです。

这批货并不急，不妨慢慢做。

倪 わたしどもとしては ^{のうき} 納期 ^{まも} を守らなければなりませんし、また ^{まんぞく} 満足 ^{まんぞく} なさるまでちゃんとしなければなりませんから。

作为我们来说，必须按交货期出货，而且要做好一切，直至您满意。

漆畑 ありがとうございます。 ^{こんが} 今回 ^{しゅんちょう} てすべて ご順調 でありますように。

谢谢！希望这次一切顺利。

3. 来自汉语的接头词

“貴、尊、高、令、芳”等接头词，都是一个汉字，除了“貴”、“令”以外，可和“^ご御”一起使用，一般用于书信，尊重的程度也较高。当然，像“貴社、貴校、ご高名、ご芳名”等也在郑重场合的对话中使用。

①貴(社、校、行、国、家、君、兄……)

例句：△ ^{きしゃ} 貴社 ^{しょうひん} の商品 ^{しつ} の質 ^{よろ} は宜しいです。

贵公司的商品质量很好。